

世界各国奇特食材中英文 - 中国篇

□ stinky tofu (臭豆腐)

- **词汇构成:** *stinky* = 发臭的; *tofu* = 豆腐。
- **背景解释:** 臭豆腐是中国街头常见的小吃, 因发酵而产生强烈气味。虽然名字里带“臭”, 但很多人觉得味道独特、口感丰富。

□ century egg (皮蛋)

- **词汇构成:** *century* = 一百年; *egg* = 蛋。
- **背景解释:** 皮蛋是用石灰、草木灰等腌制的蛋, 颜色深、味道浓。英语里用 *century egg* 来夸张地形容它“像放了一百年”, 也常叫 *preserved egg*。

□ pig' s ear salad (猪耳沙拉)

- **词汇构成:** *pig' s ear* = 猪耳; *salad* = 沙拉, 表示凉拌菜。
- **背景解释:** 在中国, 凉拌猪耳是常见的下酒菜, 口感脆爽。类似的料理在西班牙和东欧也有, 但在中国尤其普遍。

□ tripe hotpot (牛肚火锅)

- **词汇构成:** *tripe* = 牛肚 (泛指牛的胃部组织); *hotpot* = 火锅。
- **背景解释:** 牛有四个胃, 火锅里常见的“毛肚”就是瘤胃, 口感脆嫩。

spicy inferno hotpot 不是正式菜名, 而是英语中形容“辣到像地狱”的火锅, 常用于夸张描述四川或重庆火锅的辣度。

和 *spicy hot pot* (麻辣烫) 的区别: 麻辣烫是中国街头常见的快餐式火锅, 食材 (蔬菜、豆制品、肉类) 在麻辣汤中煮熟后直接端给顾客, 食材已煮熟, 不需自己涮。*spicy hot pot* 是标准翻译, 常用于菜单、旅游介绍等正式场合。

□ spicy inferno hotpot (地狱辣火锅)

- **词汇构成:** *spicy* = 辣的; *inferno* = 地狱火焰; *hotpot* = 火锅。
- **背景解释:** 川渝火锅以麻辣著称, 辣度极高。英语里用 *inferno* 来形容“辣得像地狱火一样”, 非常形象。

□ chicken feet (鸡爪)

- **词汇构成:** *chicken* = 鸡; *feet* = 脚。
- **背景解释:** 鸡爪在中国是常见的零食或火锅食材, 常用卤制或辣味烹调。西方人通常觉得难以接受, 因此常被归入“暗黑料理”。

□ duck blood soup (鸭血汤)

- **词汇构成:** *duck blood* = 鸭血; *soup* = 汤。
- **背景解释:** 鸭血汤在南京等地很常见, 鸭血口感滑嫩, 常与粉丝、豆腐搭配。但 *blood* 出现在食物里往往让外国人觉得猎奇。

□ silkworm pupae (蚕蛹)

- **词汇构成:** *silkworm* = 蚕; *pupae* = 蛹 (复数)。
- **背景解释:** 蚕蛹在中国部分地区是常见的街头小吃, 富含蛋白质。英语里用 *silkworm pupae* 来准确表达, 听起来更像“昆虫实验室”里的词汇。